JOINING THE CONVERSATION
Copyright © by the University of Michigan 2005
All rights reserved
Published in the United States of America by
The University of Michigan Press
Manufactured in the United States of America
© Printed on acid-free paper
2008 2007 2006 2005 4 3 2 1

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, or otherwise, without the written permission of the publisher.

A CIP catalog record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Smarr, Janet Levarie, 1949–
Joining the conversation : dialogues by Renaissance women / Janet Levarie Smarr.
p. cm.
Includes bibliographical references and index.
1. Dialogue. 2. Dialogue in literature. 3. European literature—Women authors—History and criticism. 4. European literature—Renaissance, 1450-1600—History and criticism. I. Title.
PN1551.S55 2004
842'.2099287—dc22                                           2004020268

Every effort has been made to trace the ownership of all copyrighted material in this book and to obtain permission for its use.
Le taire me seroit louable
S’il ne m’estoit tant inhumain.

—Marguerite de Navarre,
Chansons Spirituelles
Acknowledgments

I owe thanks to many friends and colleagues for their help on this project: to Anne Larsen, Diana Robin, and Veena Kumar Carlson for generously sending me photocopies of Renaissance texts still unedited or not readily available to me; to Virginia Cox and Francine Daenens for sending me articles of theirs not yet in print; to Yelena Matusevich, whose dissertation work induced me to read Gerson; to Evelyne Berriot-Salvadore and Margaret King for helpful replies to my queries; and to all who responded to pieces of this work delivered at conferences, offering me their suggestions and ideas. I am very grateful to the support of the University of Illinois–Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) exchange agreement, which enabled me to pursue important research at the Bibliothèque Nationale and the Arsenal, and thankful to the kind assistance of scholars there, including especially Carla Bozzolo, Darwin Smith, and M. Maillard. Last but not least, I owe fond thanks to my father, who read through the entire manuscript at an early stage, and to the later anonymous readers, all of whom improved the work with their suggestions.

Contents

1. INTRODUCTION 1

2. DIALOGUE & SPIRITUAL COUNSEL 31
   Marguerite de Navarre, Olympia Morata, Chiara Matraini

3. DIALOGUE & SOCIAL CONVERSATION 98
   Tullia d’Aragona, Catherine des Roches

4. DIALOGUE & LETTER WRITING 130
   Laura Cereta, Isota Nogarola, Helisenne de Crenne,
   Chiara Matraini

5. DIALOGUE & DRAMA 154
   Helisenne de Crenne, Louise Labé, Catherine des Roches,
   Marie Le Gendre

6. MANY VOICES 190
   Marguerite de Navarre, Moderata Fonte

7. CROSS-THREADS 231

   Notes 253

   Renaissance Dialogues by Women Mentioned in This Study 283

   Bibliography 287

   Index 305